

Nelly Schmitt

*Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin für die russische Sprache
Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ)*

PREISLISTE

für beglaubigte Übersetzungen Russisch–Deutsch und Deutsch–Russisch sowie sonstige Leistungen

Negativbescheinigung, Führungszeugnis, Führerschein, Personalausweis, Einbürgerungsurkunde	30,00 € pro Urkunde
Geburts-, Heirats-, Adoptions-, Scheidungs-, Sterbeurkunde, Schulabschlusszeugnis	45,00 € pro Urkunde / Zeugnis
Diplom, Arbeitsbuch, Vollmacht, Bescheinigungen aller Art, Pässe, andere Urkunden oder Dokumente	1,95 €* pro Standardzeile = 55 Anschläge
Mehrfertigungen = zusätzliche Exemplare von beglaubigten Übersetzungen	3,00 € pro gedruckte Seite
Mit qualifizierter elektronischer Signatur (qeS) versehene digitale Exemplare (= PDF-Dateien) von beglaubigten Übersetzungen	3,00 € pro elektronisch signierte Datei
Übersetzungen von Fachtexten (Preis je nach Schwierigkeitsgrad und Fachgebiet, mit oder ohne Beglaubigung)	ab 1,95 €* pro Standardzeile = 55 Anschläge
Apostille des Landgerichts München II zur Verwendung meiner beglaubigten Übersetzungen im Ausland (<i>Bitte das entsprechende Land angeben!</i>)	35,00 € pro Apostille des Landgerichts
Zuschlag für eilige Übersetzungen	40 % des Auftragswertes
Versandkosten (Verpackung und Versand per Einschreiben) innerhalb Deutschlands	5,00 €

Die gesetzliche Mehrwertsteuer wird nach § 19 Umsatzsteuergesetz nicht erhoben.

*Grundhonorar laut Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetz (JVEG)

Um Missverständnisse zu vermeiden, empfehle ich Ihnen, mir die richtige deutsche und / oder russische Schreibweise aller in den zu übersetzenden Urkunden enthaltenen Namen (ggf. laut Namenserklärung oder Personalausweis) mitzuteilen sowie die gewünschte Anzahl der zusätzlichen Exemplare (= Mehrfertigungen) anzugeben.

Diese Preisliste ist ab 1. August 2026 gültig. Sie gilt bis sie durch eine neue ersetzt wird. Irrtum vorbehalten.

Die AGB gelten sinngemäß (siehe www.nelly-schmitt.de).

Postanschrift:

Beeidigte Übersetzerin für Russisch
Nelly Schmitt
Ingelsberg 17b
85604 Zorneding bei München

Öffnungs- und Telefonsprechzeiten: Montag - Freitag 8:30 - 18:00 Uhr

Tel.: 08106 246187; Mobil: 0178 7305748

E-Mail: info@nelly-schmitt.de

Internet: www.nelly-schmitt.de

Google: <https://tinyurl.com/nellyschmitt>

BDÜ: <https://mitglieder.bdue.de/Nelly-Schmitt>

Elektronisches Bürger- und Organisationenpostfach (eBO):

DE.Justiz.14fd248f-9f87-467c-81cd-d217ad13244e.f099

Нелли Шмитт

Лицензированная государством, официально назначенная общеприисяжная переводчица русского и немецкого языков; Член германского Федерального объединения переводчиков (BDÜ)

ПРЕЙСКУРАНТ

на заверенные переводы с русского на немецкий, с немецкого на русский и прочие услуги

Отрицательная справка (об отсутствии германского гражданства), справка о несудимости, водительское удостоверение, удостоверение личности, свидетельство о гражданстве	30,00 € за один документ
Свидетельство о рождении, браке, усыновлении, расторжении брака, смерти, аттестат о среднем образовании	45,00 € за один документ
Дипломы, трудовые книжки, доверенности, разного рода справки, паспорта и прочие документы	1,95 €* за каждую стандартную строку = 55 письменных знаков с пробелами
Дополнительные экземпляры перевода	3,00 € за каждую распечатанную страницу
Подписанные квалифицированной электронной подписью цифровые экземпляры (= файлы в формате PDF) заверенных переводов	3,00 € за каждый файл
Переводы специальных текстов (в зависимости от сложности текста и тематики, с заверением или без заверения)	1,95 €* за каждую стандартную строку = 55 письменных знаков с пробелами
Проставление апостиля II Мюнхенского окружного суда для предоставления моих переводов в зарубежные инстанции (<i>Прошу указывать страну, в ведомства которой будет предоставляться перевод!</i>)	35,00 € за каждый апостиль окружного суда
Надбавка за срочность	40% стоимости заказа
Почтовые расходы (упаковка и пересылка заказным письмом) по Германии	5,00 €

Налог на добавленную стоимость не взимается в соответствии с § 19 закона об НДС.

* Базовый гонорар в соответствии с Законом о вознаграждении экспертов, устных и письменных переводчиков и переводчиц, ...

Чтобы избежать недоразумений, рекомендую Вам сообщать мне правильный вариант написания всех указанных в предназначенных для перевода документах имён, отчеств (если есть) и фамилий на немецком и / или русском языках (например, согласно паспорту или справке о написании / ношении имён и фамилий), а также сообщать мне о необходимом Вам количестве экземпляров перевода.

Данный прейскурант действителен с 1 августа 2026 г. до его замены новым. Возможны неточности.
Общие условия заключения торговых сделок действуют соответственно (см. www.nelly-schmitt.de).

Почтовый адрес:

Beeidigte Übersetzerin für Russisch
Nelly Schmitt
Ingelsberg 17b
85604 Zorneding bei München

Рабочие часы и время приёма телефонных звонков: с понедельника по пятницу с 8:30 до 18:00 ч.

Тел.: 08106 246187; мобильный: 0178 7305748

Эл. почта: info@nelly-schmitt.de

Интернет: www.nelly-schmitt.de

Google: <https://tinyurl.com/nellyschmitt>

BDÜ: <https://mitglieder.bdue.de/Nelly-Schmitt>

Электронный почтовый ящик для граждан и организаций (eBO):

DE.Justiz.14fd248f-9f87-467c-81cd-d217ad13244e.f099